



O projeto QTLeap alcança com sucesso os objetivos de mais uma etapa do desenvolvimento de uma tecnologia inovadora de tradução automática, introduzindo com êxito a complexa rede de relações lexicosemânticas e de significados no processo de tradução.

O projeto QTLeap – Quality Translation by Deep Language Engineering Approaches – é um projeto colaborativo de investigação científica, financiado pela Comissão Europeia e desenvolvido por um consórcio de oito parceiros: a Academia Búlgara de Ciências, a Universidade Charles de Praga, o Centro Alemão de Pesquisa para a Inteligência Artificial, a Universidade Humboldt, em Berlim, a Universidade do País Basco, a Universidade de Groningen, na Holanda, a Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa e a PME portuguesa HF, Higher Functions - Sistemas Informáticos Inteligentes.

O projeto QTLeap investiga e desenvolve uma metodologia inovadora de Tradução Automática que explora novas abordagens da tecnologia da linguagem, propondo novas soluções para atingir traduções de maior qualidade.

Em novembro de 2015, o projeto alcançou com sucesso os objetivos de mais uma etapa, pondo em funcionamento o Piloto 2. Este protótipo veio acrescentar mais informação léxico-semântica aos sistemas de tradução automática para todas as línguas do projeto: português, alemão, checo, búlgaro, espanhol, basco, holandês e inglês.

Embora há muito se argumente que informação semântica extraída de recursos Web, tais como a Wikipédia, e de seus derivativos mais estruturados (habitualmente designados por “linked data”) possa contribuir para melhorar a tradução automática, só agora com o Piloto 2 fica finalmente provado, que este tipo de informação tem um efeito positivo na qualidade da tradução automática.

A investigação levada a cabo pelo projeto QTLeap desenvolve uma abordagem inovadora, orientada para o utilizador. Os protótipos desenvolvidos no projeto visam dar respostas cada vez mais coerentes e precisas aos clientes de um *helpdesk* informático. Para este efeito, os sistemas de tradução automática têm em conta a precisão dos conceitos, garantida através do uso de aceções de palavras e conjuntos de sinónimos, assim como a coerência do texto, através do uso de cadeias de coreferência. Os resultados da avaliação mostraram melhorias em relação aos protótipos anteriores e revelaram também informação crucial para a preparação do último conjunto de protótipos ainda a ser desenvolvido pelos parceiros.

Os resultados da investigação obtidos até agora mostram que, a atual tecnologia de tradução automática desenvolvida pelo consórcio reduz significativamente a necessidade de intervenção humana nos serviços prestados por um *call center* de *helpdesk* informático, assim como são otimizados o tempo e os custos de manutenção.

For more information and contact details please visit:

Website: <http://qt leap.eu/>

Facebook: <https://www.facebook.com/qt leap>

Twitter: <https://twitter.com/QT Leap>

Linkedin: https://www.linkedin.com/company/qt leap-project?trk=EML_cp-admin



QTLeap project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 610516.